

Dodatok č.1 Zmluva o poskytovaní služieb 02/2019

uzavretá podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov (ďalej len "Obchodný zákonník") a podľa zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len "Zákon o verejnom obstarávaní")

Článok I.

Zmluvné strany

Objednávateľ: Ľubovnianske regionálne združenie miest a obcí Stará Ľubovňa

Sídlo: Obchodná 1, 06401 Stará Ľubovňa

Zastúpený: PaedDr. Ľubomír Rešetár predseda združenia

IČO: 37793225

DIČ: 2021360044

IČ DPH: Neplatca DPH

bankové spojenie: OTP banka a.s.

IBAN: SK25 5200 0000 0000 1809 1270

SWIFT : OTPVSKBX

tel.: +42152428 64 61

e-mail: projektylrz@gmail.com

Osoba oprávnená na jednanie:

- vo veciach zmluvy: PaedDr. Ľubomír Rešetár, Miroslav Jaščur

(v ďalšom len "Objednávateľ")

Poskytovateľ: A&A Solar, s.r.o.

Obrancov mieru 19, 064 01 Stará Ľubovňa

IČO: 46 631 143

DIČ: 2023 506 485

IČ DPH: Neplatca DPH

Bankové spojenie: VÚB, a.s.

Číslo účtu: SK87 0200 0000 0030 2174 9559

Zastúpený: Mgr. Katarína Joštiaková , konateľka spoločnosti

Zapísaný v obchodnom registri: v OR Okresného súdu Prešov, oddiel Sro,

vložka č. 25920/P

Telefón: 0948 833 113

E-mail: staralubovna@target-skola.sk

(v ďalšom len "Poskytovateľ")

Zmluvné strany sa dohodli na zmene článku III. následovne

Článok III

Predmet zmluvy

1. Predmetom plnenia zmluvy je záväzok Poskytovateľa vykonávať tlmočnicke a prekladateľské služby zo slovenského do poľského jazyka a opačne.

Charakter prekladu: cestovný ruch, cykloturistika, prírodné bohatstvo

Rozsah 300 strán A4 (1800 znakov vrátane medzier normostrana)

Termín priebežný do 31.8.2021

Tlmočenie: Zo slovenského jazyka do poľského jazyka a z poľského jazyka do slovenského jazyka

Miesto podľa požiadaviek verejného obstarávateľa: Okres Stará Ľubovňa alebo Muszyna (Poľská republika)

Cena zahŕňa: účasť na stretnutiach (vrátane cestovných nákladov) minimálne 4x počas realizácie projektu, najneskôr do 31.8.2021, miesto a termín určí verejný obstarávateľ s predstihom . Stretnutia budú jednodňové. V prípade potreby prenocovania verejný obstarávateľ náklady na ubytovanie nehradí v prípade potrieb verejného obstarávateľa zabezpečenie prípravy zmlúv v jazykovej mutácii SK-PL resp.PL-SK Pri tlmočení sa bude využívať konzekutívne tlmočenie

Miesto:

Dňa: 29.06.2020

Za poskytovateľa:

Ing. Katarína Joštiaková

Miesto:

Dňa: 29.06.2020

Za objednávateľa:

PaedDr. Ľubomír Rešetár